

Шестой выпуск трудов кафедры русской филологии Будапештского университета им. Л. Этвеша, как и все предыдущие выпуски (издание выходит с 1978 г.), содержит статьи, дающие представление о широте и многообразии научной деятельности кафедры. Сборник состоит из четырех разделов: I. Лингвистика, II. Литературоведение, III. Методика, IV. Критика, библиография. Авторы сборника — венгерские и советские исследователи. Статьи печатаются на русском или на венгерском языках. В последнем случае прилагается резюме на русском языке.

Лингвистический раздел открывается статьей М. И. Приваловой и Л. Г. Кондратьевой (Ленинград) «К вопросу о письме у славян». История изучения славянского письма полна драматических событий и интересных открытий. Однако многое остается непоясненным, в частности, вопрос о происхождении глаголицы и связях ее с руническим письмом. Поэтому любой позитивный результат, достоверная гипотеза вносят свой вклад в «восстановление возможно более полной картины употребления письма славянами по всей огромной протяженности их расселения и перемещения» (с. 25). Тем более не должны быть забыты уже проведенные в славистике исследования, которые расширяют наши представления об источниках изучения славянского письма. Авторы обращают внимание специалистов на работу Я. Лечеевского «Руны и славянские рунические памятники» [1], подчеркивая, что особенно интересны размышления Лечеевского в области славянских рун. В статье приводятся выдержки из книги Лечеевского, которые касаются русской, по его мнению, рунической надписи — известной алакановской надписи, открытой в 1897 г. Эта надпись на погребальной урне, найденной и описанной В. А. Гордцовым, была прочтена Лечеевским в 1906 г. Излагая метод, с помощью которого Лечеевский прочел надпись, авторы статьи, кроме того, предлагают некоторые дополнения к его прочтению. Заслуживает внимания предложение рассмотреть методом Лечеевского не поддающиеся прочтению надписи на предметах, найденных «в Новгороде в 1956—1958 гг. при раскопках на территории усадьбы XI в. в Неревском конце...» (с. 23). Статья М. И. Приваловой и Л. Г. Кондратьевой поднимает важные вопросы, касающиеся развития письменности у славян и их связей с другими народами. Безусловно интересно предложение авторов «о создании организации типа Археографической комиссии Академии наук» (с. 24), которая объединила бы усилия ученых разных специальностей по изучению памятников письменности.

Исторической проблематике в изучении языка посвящены еще две небольшие публикации: Г. Вернике (Будапешт) «К вопросу о фонологическом анализе так называемого носового ё» и А. Золтана (Будапешт) «Об одном загадочном слове старорукянского словаря». В последней речь идет о помещенном в Словаре старорукянского языка XIV—XV вв. слове *кмат* из западнорусского перевода статуса Владислава Ягеллона [и(ж) пене-зеи на кма(т) да(т)], которое авторы словаря считают испорченным написанием *имат* от глагола *имати*. Автор публикации на основе проведенного анализа приходит к выводу, что порча текста заключается в пропуске буквы *a* в первом слоге, т. е. *кмат* стоит на месте существительного *к(а)мат* «лихва, проценты» (от греч. *μάτος*).

Значительная часть лингвистических публикации обсуждает проблемы сопоставительного анализа русского и венгерского языков, проблемы языковых контактов и вопросы перевода. Назовем лишь некоторые из них: А. Калман (Будапешт) «Некоторые особенности перевода русских страдательных причастий на венгерский»; И. Пете (Сегед) «Явления интерференции, связанные с категорией числа исчисляемых существительных, в русском и венгерском языках»; М. П. Фабиан-Лизанец (Ужгород) «Роль интерференции в формировании лексической семантики». Подробнее остановимся на этой статье. В ней рассматриваются закономерности осуществления языковых контактов между языками различных групп — русским, украинским, английским — на примере «исследования структуры лексико-семантического поля русского глагола «уважать» в украинском и английском языках» (с. 223). По мнению автора, изучение семантики конкретного слова является наиболее полным и продуктивным при всестороннем исследовании его эквивалентов в различных языковых системах. В работе построена схема лексико-семантического поля методом обратного перевода русского глагола *уважать* на украинский язык (затем — английский) и его эквивалентов — на исходный (русский). Полученные синонимические ряды объединялись в пары, а пары в группы вплоть до образования синонимического поля. Такая схема, базирующаяся на теории графов, помогает выявить максимальное богатство семантической системы языка, способствует раскрытию путей развития интерференции в семантических системах языков. Признавая важность и значительность поднимаемых в статье вопросов и полученных результатов исследования, следует упомянуть, что не всегда бывает легко согласиться

с интерпретацией конкретного языкового материала. Так, например, автор дополняет данную составителями семнадцатитомного Словаря современного русского литературного языка [2] характеристику глагола *читать* (1. Испытывать и проявлять к кому-, чему-нибудь глубокое уважение; почитать. 2. Преклоняться, почитать как божество.) такими двумя оттенками значения, выделенными на основании полученной схемы: 1) чтить, жаловать — оттенок «держать в милости»; 2) чтить, почитать, уважать, считаться, уважить, посчитаться, принимать, принять, учитывать, учесть, сообразовываться, сообразоваться — «удостоить почтением и вниманием». С нашей точки зрения, приведенные здесь цепочки слов, которые выстраивает автор, не являются синонимическими рядами. При употреблении русского глагола *читать* предполагается, что объект действия находится «выше» субъекта действия, над ним. Употребляя, к примеру, глагол *жаловать*, мы предполагаем, что объект действия «ниже» субъекта действия. Представляется, что семантическая структура глагола *читать*, данная словарем, правильно отражает языковую действительность.

Кроме упомянутой статьи М. П. Фабиян-Лизанец, непосредственно связанной с лексикографической проблематикой, в сборнике есть работы, объектом описания которых являются словари. Так, в статье Б. Татар (Будапешт) «Лексикографическая разработка паронимов русского языка» дается краткая история словарного описания паронимов русского языка и более подробно анализируется «Словарь паронимов русского языка» Н. П. Колесникова [3]. Следует заметить, что тщательный анализ этого словаря как наиболее полного до последнего времени свода русских паронимов имеет значение и в связи с тем, что в 1984 г. вышел из печати новый словарь паронимов О. В. Вишняковой [4]. Описание, проведенное Б. Татаром, дает дополнительный материал для сопоставительного анализа этих двух словарей.

Статья А. М. Бушуя (Самарканд) «Общая фразеологическая проблематика толкового словаря» затрагивает одну из важнейших проблем современной лексикографии — проблему разработки фразеологии в общем толковом словаре. Статья оперирует большим материалом. В ней анализируются с точки зрения фразеологии такие фундаментальные лекси-

кографические труды, как «Словарь современного русского литературного языка» в 17-ти томах, «Словник української мови» в 11-ти томах, «Slovník spisovného jazyka českého» в 4-х томах и многие другие. Анализ и выводы исследователи могут быть использованы в дальнейшей работе лексикографов и фразеологов. Подробный анализ подачи фразеологизмов в «Словаре современного русского литературного языка» в 17-ти томах может иметь значение и для работы над его вторым изданием, которая ведется сейчас в Словарном секторе ЛО ИЯ АН СССР.

Обширная информация содержится в сообщении А. П. Лебедевой «О работе межкафедрального словарного кабинета им. Б. А. Ларина в Ленинградском государственном университете им. А. А. Жданова».

Актуальные вопросы теории грамматики и словообразования разрабатываются в статьях: Л. Ясан (Печ) «Проблематичные случаи образования приставочных видовых корреляций в процессе перфективации», Морозова А. И., Нагайцевой Т. Н. (Ленинград) «Вопрос о категории состояния и предикативных наречиях в лингвистической литературе» и др.

В разделе «Литературоведение» отмечены статьи Р. Г. Назирова (Уфа) «Жесты милосердия в романах Достоевского» и Э. Загони (Печ) «Толстой и его творчество в восприятии Костолани».

Поднимаемые во всех статьях сборника вопросы являются актуальными для современной филологии и могут вызвать интерес широкого круга специалистов. Значение этого сборника также и в том, что он является прекрасным примером плодотворного сотрудничества ученых разных стран.

Стулова Н. Г.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Leciejewski J.* Runy i runiczne pomniki słowiańskie. Lwów — Warszawa, 1906.
2. Словарь современного русского литературного языка. Т. 17. М.—Л., 1965, стлб. 1113.
3. *Колесников Н. П.* Словарь паронимов русского языка. Тбилиси, 1971.
4. [Вишнякова О. В.] Словарь паронимов русского языка. М., 1984.